

联合国及有关国际组织译名手册



Directory of UN
Organs and Related
International
Organizations

(Third revised edition)

(修订本)

中国对外翻译出版公司

D813-62

联合国及有关国际组织
译 名 手 册
(第三版)

中国对外翻译出版公司

1993 年·北京

036990

[京]新登字 020 号

责任编辑:夏德富

责任校对:冯卓谋

2077/08

联合国及有关国际组织译名手册

(第三版)

中国对外翻译出版公司出版 北京市太平桥大街 4 号

邮编:100810 电话:6022134 电报挂号:6230

新华书店北京发行所发行

北京振华印刷厂印刷

850×1168 毫米 1/32 16.75 印张 字数 350(千)

1993 年 1 月第 1 版 1993 年 1 月第 1 次印刷

印数:1—5,000

翻译书店地址:北京市太平桥大街 4 号 电话:6034491

ISBN 7-5001-0185-6/G·27

定价:10.00 元

000000

前 言

《联合国及有关国际组织译名手册》顾名思义是供与这方面有关的翻译工作者和资料工作者使用的一本工具书。本《手册》第一版于1980年出版,距今已有十多年。依据联合国组织机构的发展情况,我们适时加以修订。本版是第三版,资料收集到1992年3月。本《手册》除对原手册中译名不确切的条目进行重新校订外,还补充了这几年新设立的联合国有关机构和国际组织名称。

参加本手册修订和编辑工作的有:夏德富、冯卓谋、张基平、林解放、韩建荣、李秀梅、徐小美等。我们虽从事有关联合国方面的资料工作多年,但自知水平有限,恳请读者多提意见,以便下次修订时再加改进。

在本《手册》编辑过程中,得到经贸部、卫生部、农业部、邮电部、核工业部、全国妇联、中国民航局、国家气象局、交通部、中国人民银行、国家环保局等单位,以及联合国系统各组织的中文翻译部门的热情支持和帮助,对此我们表示衷心感谢。

中国对外翻译出版公司

使用说明

一、各组织机构一律按英文全称字母顺序排列,全称后面标明缩写。复合词组亦视作一个单词进行排列。例如:Inter-Agency 视作 Interagency 排列,其余类推。

二、一个机构译名如有中文简称均采用()表示。

三、为了便于查找本书先单列联合国专门机构及常见的组织机构简称表,并在其后面标明页码。

四、其余组织机构的缩写除在本书集中单列外,缩写加上三种不同符号,以示不同:

圆括号()表示该组织机构本身的缩写

方括号[]表示该组织所属的机构

书名号《 》表示该机构与引号内的缩写有关系,如咨询关系或合作关系等。例如:European Insurance Committee 《ESC》即指该组织与经社理事会有关系。

五、某些重要组织机构的词条下面列出了其附属机构或下属机构。这些组织机构的附属机构及下属机构(部、司、局)一般均另立词条。

六、目前联合国许多机构,尤其是总部的许多机构处于大变动之中,有些部门已宣布不成为单独机构活动,但为了使用的方便和延续性,我们还是保留了那些机构。

简 称 表

英文简称	中文简称	全 称
DAM		行政和管理事务部
DCS		会议事务部
DIESA		国际经济和社会事务部
DPI		新闻部
DPSCA		政治和安全理事会事务部
DSPQRCDT		特别政治问题、区域合作、非殖民化和托管部
DTCD		技术合作促进发展部
ECA	非洲经委会	非洲经济委员会
ECE	欧洲经委会	欧洲经济委员会
ECLAC	拉加经委会	拉丁美洲和加勒比经济委员会
ESC(ECOSOC)	经社理事会	经济及社会理事会
ESCAP	亚太经社会	亚洲及太平洋经济社会委员会
ESCWA	西亚经社会	西亚经济社会委员会
FAO	粮农组织	联合国粮食及农业组织
GA	大会	联合国大会
GATT	关贸总协定	关税及贸易总协定
IAEA	原子能机构	国际原子能机构
IBRD	复兴开发银行	国际复兴开发银行 (世界银行)。

ICAO	国际民航组织	国际民用航空组织
ICJ		国际法院
IDA	开发协会	国际开发协会
IFAD	农发基金	国际农业发展基金会
IFC	金融公司	国际金融公司
ILO	劳工组织	国际劳工组织
IMF	货币基金组织	国际货币基金组织
IMO	海事组织	国际海事组织
ITU	国际电联	国际电信联盟
OGS		总务厅
OHRM	人管厅	人力资源管理厅
OLA		法律事务厅
SC	安理会	安全理事会
ST		联合国秘书处
TDB	贸发理事会	贸易和发展理事会
UN		联合国
UNCTAD	贸发会议	联合国贸易和发展会议
UNDP	开发计划署	联合国开发计划署
UNEP	环境规划署	联合国环境规划署
UNESCO	教科文组织	联合国教育、科学及文化组织
UNFPA	人口基金	联合国人口基金
UNHCR	难民专员 办事处	联合国难民事务高级 专员办事处
UNICEF	儿童基金会	联合国儿童基金会
UNIDO	工发组织	联合国工业发展组织
UNOG	日内瓦办事处	联合国日内瓦办事处
UPU		万国邮政联盟

WHO

卫生组织

世界卫生组织

WIPO

世界知识产权组织

WMO

气象组织

世界气象组织

目 录

前言

使用说明

简称表

译名正文:

A	1	N	284
B	33	O	288
C	38	P	306
D	73	Q	321
E	98	R	322
F	123	S	330
G	140	T	353
H	160	U	362
I	162	V	422
J	265	W	423
K	270	Y	451
L	271	Z	452
M	280		

缩写..... 453

附录..... 485

A

Abu Dhabi Fund for Arab Economic Development

阿布扎比阿拉伯经济发展基金

Accounting and Financial Service [FAO]

会计及帐务处

Accounting and Information Support Branch [UNCTC]

会计和资料支助处

Accounting Department [IBRD]

会计局

Accounting Services [UNICEF]

会计处

Accounts Division [OPPBF]

帐务司

Action Committee for European Aerospace

欧洲航天行动委员会

Action Committee for Regional Food Security

区域粮食保障行动委员会

**Action for Resisting Invasion, Colonisation and Apartheid Fund
(AFRICA Fund)**

抵御入侵、殖民主义和种族隔离行动基金(非洲基金)

Ad Hoc Advisory Committee for the Research and Training Programme in Regional Development [ESC]

区域发展的研究和训练方案特设咨询委员会

Ad Hoc Advisory Group on Nuclear Explosions for Peaceful Purposes [IAEA]

和平利用核爆炸特设咨询小组

Ad Hoc Advisory Group on Youth [GA]

青年问题特设咨询小组

Ad Hoc Commission on the Question of Prisoners of War [GA]

战俘问题特设委员会

Ad Hoc Committee for Evaluation and Follow-up of Commitments Concerning Economic and Social Matters

评价和贯彻经济与社会事项承诺特设委员会

Ad Hoc Committee for Evaluation and Follow-up of Commitments Concerning Political and Refugee Matters

评价和贯彻政治与难民事项承诺特设委员会

Ad Hoc Committee for South West Africa [GA]

西南非洲问题特设委员会

Ad Hoc Committee for the Announcement of Voluntary Contributions to Palestine Refugees

宣布向巴勒斯坦难民自愿捐款特设委员会

Ad Hoc Committee for the Follow-up of the Report of the Group of High-Level Experts on a Long-range Strategy for UNIDO

工发组织长远战略问题高级专家小组报告的贯彻执行特设委员会

Ad Hoc Committee of Experts to Examine the Finances of the United Nations and the Specialized Agencies

审查联合国和各专门机构财政特设专家委员会

Ad Hoc Committee of the General Assembly for the Announcement of Voluntary Contributions to the United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East

宣布为联合国近东巴勒斯坦难民救济和工程处提供自愿捐款
的大会特设委员会

Ad Hoc Committee of the General Assembly for the Announcement of Voluntary Contributions to the Programme of the United Nations High Commissioner for Refugees

宣布为联合国难民事务高级专员方案提供自愿捐款的大会特
设委员会

Ad Hoc Committee of the Whole Assembly [GA]

全体大会的特设委员会

Ad Hoc Committee of the Whole for the Preparation of the International Development Strategy for the Fourth United Nations Development Decade

编制联合国第四个发展十年国际发展战略特设全体委员会

Ad Hoc Committee of the Whole of the Commission on Narcotic Drugs

麻醉药品委员会特设全体委员会

Ad Hoc Committee of the Whole on the Final Review and Appraisal of the UN Programme of Action for African Economic Recovery and Development 1986-90

最后审查和评价《1986-1990年联合国非洲经济复苏和发展行
动纲领》特设全体委员会

Ad Hoc Committee of the Whole to Review the Implementation of the Charter of Economic Rights and Duties of States

审查各国经济权利和义务宪章执行情况特设全体委员会

Ad Hoc Committee on a Long-Range Strategy for UNIDO

工发组织长期战略问题特设委员会

Ad Hoc Committee on Chemical Weapons

化学武器特设委员会

**Ad Hoc Committee on Cooperation between the United Nations
Development Programme and the United Nations Industrial
Development Organization [GA]**

联合国开发计划署和联合国工业发展组织合作事宜特设委员会

**Ad Hoc Committee on Coordination of Activities in Regard to
Combating Policies of Apartheid**

协调制止种族隔离政策工作特设委员会

**Ad Hoc Committee on Effective International Arrangement to
Assure Non-Nuclear-Weapon State against the Use or Threat
of Use of Nuclear Weapons**

保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器的有效国际安排的特设委员会

**Ad Hoc Committee on Illicit Traffic in the Near and Middle East
[Commission on Narcotic Drugs]**

近东和中东非法贩运药品问题特设委员会

Ad Hoc Committee on International Terrorism [GA]

国际恐怖主义问题特设委员会

Ad Hoc Committee on Kampuchea

柬埔寨问题特设委员会

Ad Hoc Committee on Negative Security Assurance

消极安全保证特设委员会

**Ad Hoc Committee on Periodic Reports on Human Rights [Com-
mission on Human Rights]**

人权问题定期报告特设委员会

Ad Hoc Committee on Radiological Weapons

放射性武器特设委员会

Ad Hoc Committee on Rationalization [ESC]

合理化问题特设委员会

Ad Hoc Committee on Reform of the International Monetary System and Related Issues

国际货币制度改革及有关问题特设委员会

Ad Hoc Committee on Subsidiary Organs

附属机构特设委员会

Ad Hoc Committee on the Charter of the United Nations [GA]

联合国宪章特设委员会

Ad Hoc Committee on the Drafting of an International Convention against Apartheid in Sports [GA]

反对体育领域种族隔离国际公约特设起草委员会

Ad Hoc Committee on the Drafting of an International Convention against the Recruitment, Use, Financing and Training of Mercenaries

反对招募、使用、资助和训练雇佣军国际公约特设起草委员会

Ad Hoc Committee on the Drafting of an International Convention against the Taking of Hostages

反对劫持人质国际公约特设起草委员会

Ad Hoc Committee on the Implementation of the Collective Security Provisions of the Charter of the United Nations

联合国宪章集体安全条款执行问题特设委员会

Ad Hoc Committee on the Improvement of the Methods of Work of the General Assembly

改良大会工作方法特设委员会

Ad Hoc Committee on the Indian Ocean

印度洋特设委员会

Ad Hoc Committee on the Prevention of an Arms Race in Outer Space

防止外层空间军备竞赛特设委员会

Ad Hoc Committee on the Question of Travel Documents [Council for Namibia]

旅行证件问题特设委员会

Ad Hoc Committee on the Restructuring of the Economic and Social Sectors of the United Nations System [GA]

改组联合国系统经济和社会部门特设委员会

Ad Hoc Committee on the Review of the Role of the United Nations in the Field of Disarmament

审查联合国在裁军领域所起作用特设委员会

Ad Hoc Committee on the Right of Everyone to be Free from Arbitrary Arrest, Detention and Exile

人人不受任意逮捕、拘留和放逐的权利特设委员会

Ad Hoc Committee on the Survey Program for the Development of Natural Resources

开发自然资源调查方案特设委员会

Ad Hoc Committee on the World Disarmament Conference [GA]

世界裁军会议问题特设委员会

Ad Hoc Committee on Training and Education

训练和教育特设委员会

Ad Hoc Committee on Travel and Identity Documents [Council for Namibia]

旅行及身份证件特设委员会

Ad Hoc Committee to Study the Peaceful Uses of the Seabed and the Ocean Floor beyond the Limits of National Jurisdiction

研究和和平利用国家管辖范围以外海床洋底特设委员会

Ad Hoc Co-ordinating Committee

特设协调委员会

Ad Hoc Experts Group on Criteria and Methods for the Economic Evaluation of Water Resources Projects

水资源项目经济评价标准与方法问题特设专家小组

Ad Hoc Experts Group on Fuller Utilization of Industrial Capacity [ESCAP]

充分利用工业能力问题特设专家小组

Ad Hoc FAO Working Party

粮农组织特设工作组

Ad Hoc Group of Experts on Housing and Urban Development

住房和城市发展问题特设专家小组

Ad Hoc Group of Experts on International Co-operation for the Prevention and Control of the Various Manifestations of Crime including Terrorism

国际合作预防和控制包括恐怖主义在内各种犯罪表现特设专家组

Ad Hoc Group of Experts on International Co-operation in Tax Matters [ESC]

国际税务合作特设专家小组

Ad Hoc Group of Experts on Pollution of the Ocean Originating on Land (POOL)[IOC]

陆地来源海洋污染问题特设专家小组（陆地来源海洋污染专家小组）

Ad Hoc Group of Experts on Restrictive Business Practices 《UNCTAD》

限制性商业惯例问题特设专家组

Ad Hoc Group of Experts on Tax Treaties between Developed and Developing Countries [ESC]

发达国家和发展中国家间税务条约特设专家小组

Ad Hoc Group of Governmental Experts on the Debt Problems of Developing Countries

发展中国家债务问题特设政府专家小组

Ad Hoc Group of Scientific Experts to Consider International Cooperative Measures to Detect and Identify Seismic Events

审议关于侦察和识别地震事件的国际合作措施的特设科学专家小组

Ad Hoc Group on the Relationship between Disarmament and Development

裁军和发展间关系特设小组

Ad Hoc Intergovernmental Committee for the Integrated Programme for Commodities 《UNCTAD》

商品综合方案特设政府间委员会

Ad Hoc Intergovernmental Committee on the Rationalization of UNCTAD's Machinery [UNCTAD]

贸发会议机构合理化问题特设政府间委员会

Ad Hoc Intergovernmental Group of Experts on Container Standards for International Multimodal Transport [ESC]

国际多式联运集装箱标准特设政府间专家组

Ad Hoc Intergovernmental Group of Port Experts

特设政府间港口专家组

Ad Hoc Intergovernmental Group of Senior Officials on Co-operation among Developing Countries in Shipping, Ports and Multimodal Transport

发展中国家在航运、港口和多式联运领域的合作特设政府间高级专家小组

Ad Hoc Intergovernmental Group on Container Standards

集装箱标准特设政府间小组